

Что бы это значило?¹ (Часть I)

Фразеологизмы являются неотъемлемой частью нашего повседневного общения. Вы когда-нибудь, услышав ту или иную фразу, задавались вопросом, откуда она взялась или что изначально означала? А ведь история происхождения фразеологизмов весьма интересна.

«Жить на широкую ногу»

Выражение «жить на широкую ногу» мы используем, как правило, подразумевая, что человек ни в чем себе не отказывает, живет с размахом, шикаря. Доподлинное происхождение этой фразы, как и время ее появления, неизвестно. Но принято считать, что своим появлением выражение «жить на широкую ногу» обязано английскому королю Генриху II Плантагенету, сыну графа Анжуйского Готфрида Плантагенета.

Король Генрих II Плантагенет правил Англией в XII в. Пальцы его ног были изуродованы наростами, которые мешали носить обычную обувь. Тогда правитель приказал мастерам изготовить ботинки с длинными загнутыми носами — так и дефект скрывался, и удобно было их носить.

Вельможи и обычные люди быстро подхватили моду короля, и началось очень необычное соревнование: кто кого перещеголяет. Каждый старался сделать обувь с носами как можно длиннее. Доходило до того, что в ботинках невозможно было ходить без специального браслета на коленях. К нему крепился носок, чтобы приподнять его. А чтобы обувь не слетала и не морщилась в передней части, носы набивали сеном.

Говорят, что в итоге король даже издал забавный указ. По нему простолюдины не могли делать обувь с носами, длиннее половины их стопы, бароны и рыцари — целой стопы, графы — двух стоп. Только королевская семья могла носить ботинки любой длины. Так размер обуви стал символом положения в обществе и достатка.

«Пускать пыль в глаза»

Сегодня это выражение используют в значении создания ложного впечатления о себе, своих возможностях. Но изначально у него был совсем иной смысл. Выражение «пускать пыль в глаза» появилось примерно в XVI столетии и связано с обычаем проведения на Руси кулачных боев. Во время этих баталий одетые в тяжелые доспехи противники сражались друг с другом. И вот однажды один

*Юрий Григорьевич
ШПАКОВСКИЙ,
главный редактор
журнала «Вестник
Университета имени
О.Е. Кутафина (МГЮА)»,
доктор юридических наук,
профессор*



¹ Материал подготовлен с использованием интернет-ресурсов.



из противников отказался надевать на себя тяжелую броню, взяв на схватку лишь оружие и небольшой мешочек с песком.

В решающий момент поединка он бросил горсть песка из подготовленного мешочка в глаза сопернику и, пока тот очищал глаза, легко сумел его победить. Схватка, по сути, стала сводиться к умению быстрее запылить песком глаза противника.

В правилах русского кулачного боя, которые были закреплены специальным царским указом от 1726 года, берущему верх над соперником бойцу строго-настрога запрещалось бить лежачего и кидать друг другу песком в глаза

Хитрость оказалась настолько популярна, что в 1726 г. кулачные бои были отменены царским указом. А вот выражение «пускать песок в глаза» осталось в ходу и имело в то время смысл «сражаться не по правилам, одержать победу нечестным путем».

Позже в этом выражении слово «пыль» заменило слово «песок», да и само значение фразы несколько изменилось.

Сегодня выражение «пускать пыль в глаза» означает создавать ложное, приукрашенное, преувеличенное впечатление о своих возможностях, способностях или средствах, казаться не тем, кто ты есть на самом деле.

«Дело в шляпе»



Это выражение, означающее, что дело сделано или близится к успешному завершению, довольно часто встречается в нашей повседневной жизни: используется в разговоре, появляется на страницах книг и журналов, мелькает в телевизионных программах и фильмах. А вот как оно появилось в обиходе современного человека и каково его первоначальное значение?

Идиоматическое выражение «дело в шляпе» не могло появиться в русском языке раньше XVI в. — ведь только в конце этого века, при правлении Бориса Годунова, появилось само слово «шляпа». «Делом» же назывались документы, поданные по какому-либо прошению или судебному разбирательству.

Коррупция на Руси, как и во всем мире, существовала всегда, вот только назывался процесс дачи и получения взятки несколько иначе — мздоимством, а сама взятка — мздой. И чтобы передать эту самую мзду непосредственно чиновнику, ее частенько клали в шляпу. Если чиновник взятку принимал, то можно было быть уверенным, что дело решится в пользу давшего мзду в самые кратчайшие сроки. В связи с этим принято считать, что выражение «дело в шляпе» могло звучать из уст взяточников, которые таким образом хвастались перед

своими собратьями, что их проблема в скором времени будет решена самым наилучшим образом.

Другой вариант появления выражения «дело в шляпе» — обычай тянуть жребий из шапки, шляпы и другого головного убора, чтобы решить какой-либо вопрос. Жребий тянули из шляпы судьи. Когда решения по делу оказывались в шляпе, это был своего рода знак всем участникам процесса: приговор будет оглашен в самое ближайшее время. А уж каким он будет — решит шляпа! Таким образом, шляпа олицетворяла собой надежду — каждый верил, что повезет именно ему. В связи с этим существовало еще одно известное всем выражение — «прошляпить», т.е. потерять, упустить возможность.

Существуют и другие предположения о возникновении данного выражения, одно из них связано с гонцами. Гонцы — это посыльные, которые доставляли корреспонденцию в те давние времена, когда почты как таковой еще не существовало. Послания носили различный характер: были среди них и политические, и стратегические, и даже любовные. Особенно важную документацию гонцы прятали под шляпой или даже подшивали за подкладку своего головного убора, чтобы уберечь ее от возможных повреждений и не потерять во время длинного пути.

«Как пить дать»

Как пить дать — значит «обязательно, непременно». Выражение основано на традиции давать путникам напиток. По обычаю древних славян, никто не имел права отказать человеку в воде. Хозяин мог отказать в ужине или ночлеге, но воды он давал обязательно. Поэтому выражение «как пить дадут» означало гарантированный результат. С тех пор и пошло выражение «как пить дать» в значении «точно», «несомненно».

Еще в начале XIX в. глагол «дать» в этом выражении изменялся по лицам, временам, наклонениям (как пить дадут). Современное значение и форма оборота «как пить дать» сложились к середине XIX в.

Альма-матер

Альма-матер (лат. *Alma mater* — «кормящая мать» или «мать-кормилица») — старинное название учебных заведений, обычно университетов, которые изначально давали в основном теологическое и философское образование.

Альма (*Alma* — «питающая, кормилица, любящая») — эпитет, часто употребляемый римскими поэтами для обозначения богинь, благосклонных к людям (Цереры, Венеры). Отсюда и переносное выражение *Alma mater*, ведь университеты вскармливают, питают учеников духовно.

В современном языке альма-матер — учебное заведение, в котором человек получал или получает образование.

«После дождика в четверг»

Это синоним несбыточных желаний, практически то же, что «никогда». Почему именно в четверг? В древности днем поклонений языческому богу грома и молний Перуну считался четверг. В этот день ему во время засухи возносились мольбы о дожде, зачастую тщетные. Неудивительно, что дождик в четверг скоро стал символом чего-то несбыточного.

Интересно, что похожие по значению фразеологизмы есть почти во всех языках — это английский фразеологизм «когда луна превратится в зеленый сыр», немецкий «когда собаки залают хвостами», французский «когда у кур будут зубы» или казахский «когда хвост верблюда достанет землю».



«Гвоздь программы»

Гвоздь программы (от фр. clou de la saison (de l'exposition)) — лучший номер, лучший артист в концерте, производящий сенсацию.

В 1889 г. в Париже проходила Всемирная выставка. В качестве входной арки на территорию экспозиции была воздвигнута 300-метровая Эйфелева башня. Посетителям «уродливая» башня не понравилась. Они считали ее очень похожей на гигантский гвоздь, шляпка которого лежит на земле, а острие направлено в небо. Вот тогда-то и появилось выражение, которое звучало так: le clou de l'exposition — «гвоздь выставки».

Фраза «гвоздь выставки» быстро пошла в народ и совсем скоро стала использоваться во всем мире на всех языках уже вне всякой связи с Эйфелевой башней. Башня стала символом Парижа, а выражения со словом «гвоздь» в значении «самая важная часть», «наиболее важное событие» стали применяться теперь не только при описании всевозможных выставок, но и сезонов, шоу, программ.



«Заплечных дел мастер»

Заплечных дел мастер, он же кат, он же палач. Отношение к палачам в России и в европейских странах заметно различалось. В странах Западной Европы местный палач был таким же служителем закона, как сборщик податей или сотрудник канцелярии. В свободное от основной работы время эти профессионалы могли заниматься любым другим делом.

В России же, начиная с эпохи царя Алексея Михайловича Тишайшего (1629—1676 гг.), профессия палача считалась позорной. Палачи обычно жили при тюрьмах, в отдельных помещениях, а орудия их труда хранились в специальных опечатанных шкафах.

В 1681 г. в России был принят «боярский приговор», который предписывал назначать палачами вольных или посадских людей. Если желающих не находилось, то горожане должны были сами выбрать человека на эту должность.

Несмотря на хорошую оплату труда, таких желающих было мало, особенно в небольших городах. Поэтому часто для приведения приговора в исполнение профессионалов приходилось вызывать из столицы.

«Узнать подноготную»

Значение этого фразеологизма — узнать все детали и подробности. История его возникновения такова. В старину на Руси были распространены жестокие пытки, которым подвергали людей в тюрьмах. Если нужно было получить какую-то информацию от заключенного, а тот не сдавался, ему говорили: «Не скажешь подлинной, скажешь подноготную». И тогда наступало время настоящих мучений — под ногти пальцев ног и рук несчастному загоняли железные гвозди. Редко кто выдерживал эту пытку. Информацию, полученную таким способом, так и называли: «подноготная правда».

«Зарубить на носу»

А вот еще одно известное выражение — «зарубить на носу». Кажется, что оно тоже связано с каким-то суровым истязанием, которое использовалось с какой-то целью. Применяют это словосочетание, когда хотят, чтобы человек запомнил что-то крепко-накрепко. Так причем тут нос? В древности носом называли деревянную дощечку для зарубок, на которых крестьяне, не умеющие писать, делали отметины или рисунки при помощи ножа. Это была своеобразная древняя записная книжка.